

第8章

一瞬も油断できない、この構文

次の文には、取り除かなければならない語が1語あります。それは何でしょうか？

I intend to take an entirely different in view of philosophy.

in view of (～を鑑みて) という固まりが目に飛び込んでくるかもしれませんが、それこそが実は「英語は左から読む」という大原則を忘れ、知っている語句を拾い出して、適当につなげてしまう、いわば「拾い読み」という悪い癖がついてしまっている証拠なのです。ここでは、実はinを取らなければならないのです。

I intend to take an entirely different view of philosophy.

「私は哲学に対して全く異なる見解を取るつもりである」

不定冠詞anの存在からtakeの目的語となる名詞が必要となりますが、その名詞こそがviewです。したがって前置詞inがあってはいけないのです。

ここでは最後の章として、油断すると大誤読につながる項目を次々に取り上げ、本書の総仕上げとします。最後にはPlus Oneの項として、有名な「オバマ大統領就任演説」を取り上げています。果たして、どんな真相が隠されているのでしょうか？ お楽しみに。